

	Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)	ご利用規約
1	Lieferzeiten und Versandkosten für Aufträge sind projekt- und produktabhängig und werden jeweils individuell mit unserem Team vereinbart und bei Auftragsannahme ausgewiesen.	納期及び送料はプロジェクト並びに製品によって異なり、各々の契約毎に当社が提示いたします。
2	Der Schutz Ihrer Privat- und Persönlichkeitssphäre steht bei uns an erster Stelle. Daher ist das Einhalten der aktuellen gesetzlichen Datenschutz-Bestimmungen laut Bundesdatenschutzgesetz für uns selbstverständlich. Ihre Daten werden nicht an Dritte weitergegeben oder zur Nutzung freigegeben. Von Ihnen angelieferte Datensätze (Namenslisten, Excel-Listen, CSV-Listen) werden nach einer auftragsbedingten Vorhaltezeit nach Beendigung des Auftrages ordnungsgemäß und vollständig gelöscht. Um Reklamationen, Nachproduktionen oder sonstige Angelegenheiten nach Ausführung des Auftrages bearbeiten zu können wird diese Vorhaltezeit benötigt. Alle anfallenden personenbezogenen Daten der beauftragenden Person, werden entsprechend den jeweils geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten, ausschließlich zum Zwecke der Vertragsabwicklung und zur Wahrung berechtigter eigener Geschäftsinteressen im Hinblick auf die Beratung und Betreuung unserer Kunden und die bedarfsgerechte Produktgestaltung erhoben, verarbeitet und genutzt.	当社は個人情報を尊重し、プライバシーの保護に留意し、ドイツ連邦共和国個人情報保護法の遵守に努めております。お客様の情報を第三者に提供若しくは第三者の使用を許諾することはいたしません。お客様から受け取った情報（名簿、エクセルリスト、CSV リスト）は、契約遂行に必要な一定の保存期間を経た後、契約遂行後は規則に従い完全に消去いたします。一定の保存期間は、お客様からの苦情、追加発注などの事案に対処するために必要とします。契約の遂行上知り得た発注者に関する全ての個人情報は、個人情報保護法の法令に則り、契約遂行上で必要なことに限り、お客様へアドバイスとサポートを提供し、要望に応じた製品を作成する目的のみに収集、加工、使用いたします。
3	Da es sich bei unseren Produkten um individuelle, ausschließlich für den Kunden gefertigte Produkte handelt, hat der Kunde kein Recht auf vollständigen Widerruf seines Auftrages. Die bis zur Stornierung des Auftrages angefallenen und erzeugten Kosten werden vollständig an den Kunden berechnet.	当社の製品はお客様からの注文に応じて作成する特注品です。そのためオーダーの完全な取消しは承りかねます。オーダー取消しまでに発生した費用はお客様のご負担となります
4	Bereits fertiggestellte Produkte sind vom Umtausch ausgeschlossen, da es sich um individuelle, für den jeweiligen Kunden produzierte Unikate handelt und diese	当社の製品はお客様からの注文に応じて作成する特注品のため、他の顧客への転売並びに他の目的での使用が困難であることから、完成後の製品の交換には応じかねます。

	nicht beliebig weiterverkauft oder anderweitig verwendet werden können.	
5	Die Beauftragung durch den Auftraggeber gilt nach schriftlicher Bestätigung des Angebotes als erteilt.	書面で確認後は、正式な発注とみなします。
6	Mit der durch den Auftraggeber schriftlich erteilten Genehmigung bzw. Freigabe von Daten bzw. Produkten übernimmt dieser die volle Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit seiner genehmigten/freigegebenen Produkte. Ebenso übernimmt der Kunde für evtl. daraus entstehende Schäden oder Folgen ie vollständige Haftung.	発注者は、データ若しくは製品の許可若しくは承認を書面により与えることで、許可若しくは承認された製品が正当かつ完全であることの責任を負います。万一、それらの製品により損害または好ましくぬ結果が生じた場合は、発注者が全責任を負うこととします。
7	Nach schriftlicher Genehmigung und Prüfung der Probeansichten des Auftrages durch den Auftraggeber erfolgt die vollständige Bezahlung des in Rechnung gestellten Betrages ohne Kosten und Belastungen für unsere Konten. Bei Neukunden kann die Produktion ggf. erst nach der vollständigen Bezahlung durch den Auftraggeber erfolgen.	発注者がオーダー品を確認し、書面により許可を与えた後に、発注者は請求書に記載された全金額を当社に費用や負担金が発生することなく、当社の銀行口座に振り込むこととします。新規顧客の場合には、製品の制作前に、全額前払いしていただくこともあります。
8	Nachbesserungen und Änderungen bezüglich des Auftrages, Lieferadresse oder der Rechnungsstellung werden nach der erteilten Genehmigung der Probeansichten gesondert in Rechnung gestellt.	発注者がオーダーを確認し、書面により許可を与えた後での契約内容、納品先、請求書発行の訂正及び変更は、個別に費用が発生するものとします。
9	Sollten durch nachträgliche Änderungswünsche längere Lieferzeiten entstehen, liegt die volle Verantwortung beim Auftraggeber. Die Firma AlphaPicture GmbH übernimmt dafür keine Haftung und keine Schadensersatzforderungen. Nachträgliche Änderungswünsche jeglicher Art sind kein Reklamationsgrund und berechtigen nicht zu finanziellen Rückforderungen oder Rechnungsabzügen.	後から出された変更依頼によって納期の延長が発生した場合、発注者が全責任を負うこととします。当社は一切の責任及び損害賠償責任を負うことがないものとします。後から出されたいかなる変更依頼も苦情とはみなされず、支払い金額の返済又は請求金額の減額には相当しないものとします。
10	Offensichtliche Mängel nach Auslieferung der Produkte, die die AlphaPicture GmbH zu verantworten hat, können nur innerhalb einer Frist von fünf Tagen berücksichtigt werden. Diese sind schriftlich bekannt zu geben und unter gleichzeitiger Rückgabe der Produkte detailliert zu benennen.	当社が責任を負うべき明らかな製品の不具合は、納品後 5 日以内に限り承ることとします。製品の不具合は、製品を当社に返却すると同時に書面により詳細を当社に報告するものとします。

11	Die Firma AlphaPicture GmbH haftet nicht für Schäden an den Produkten, die entstanden sind nachdem die Produkte die Firma verlassen haben.	納品後、製品に発生した損傷に関しては、当社は責任を負うことがないものとします。
12	Im Schadensfall haftet die Firma AlphaPicture GmbH maximal bis zu Höhe des Auftragswertes.	損害の場合、当社は最高でもオーダー金額までの責任を負うこととします。
13	Die rechtswidrige Nutzung von AlphaPicture Produkten wird strafrechtlich verfolgt. Darüber hinaus ist eine Nutzung für pornografische Zwecke nicht gestattet.	法に違反した当社製品の使用は刑法により処罰されます。さらに、ポルノ目的の使用を禁じます。
14	Die Bildnutzungsrechte werden nur für die vereinbarten Produkte/Medien und in der vereinbarten Auflage an den Kunden übertragen. Die Auflage pro Einzelbild –ob gedruckt, über das Internet oder mobil versandt - beträgt pro Einzelbild 1 (eins). In Ausnahmefällen kann gegen entsprechende Mehrgebühr auch eine höhere Auflage pro Einzelbild vereinbart werden. Falschangabe des Aufgelavolumens bzw. unerlaubte Mehrfachnutzung von Bildern wird strafrechtlich verfolgt und ist zusätzlich mit einer Nachforderung und Bearbeitungskosten verbunden.	画像使用権は、合意した製品及びメディアのみに対して、かつ、合意した版数のみに対して顧客に移譲されず。個々の画像の版数は、印刷物の配布、インターネット又は携帯機器を介しての配布に関わらず、1 (いち) です。特例として、相応の割増料金を支払うことで個々の画像の版数を増やすことも可能です。実際とは異なる版数を申告された場合、若しくは、許可を受けていないのに画像を複数回使用された場合は、刑法により処罰され、追加請求並びに処理費用が発生します。
15	Die Bilder der Webseite myAlphaPicture.com sind ausschließlich für die private Nutzung zugelassen. Hierbei darf der Eindruck innerhalb des Bildes „myAlphaPicture.com“ nicht entfernt werden. Gewerbliche Nutzung von myAlphaPicture-Bildern muss vor Veröffentlichung angemeldet und gemäß Preisliste bezahlt werden. Verstöße werden strafrechtlich verfolgt und sind zusätzlich mit einer Nachforderung und Bearbeitungskosten verbunden.	ウェブサイト myAlphaPicture.com の画像は個人で使用する場合にのみ使用が許可されています。その際には、画像の中に刷り込まれている myAlphaPicture.com の文字を削除することを禁じます。myAlphaPicture の画像を商用で利用される場合は、使用前に当社に届け出をし、価格表に基づいて支払いをすることとします。違反の際は、刑法により処罰され、追加請求並びに処理費用が発生します。
16	Es gelten ausschließlich die Handelsgesetze der Bundesrepublik Deutschland für beide Vertragspartner.	ドイツ連邦共和国の商法のみが契約当事者双方に適用されるものとします。
17	Es gelten die zuletzt veröffentlichten Preise. Vorherige Preislisten verlieren durch Veröffentlichung der neuen Preislisten ihre Gültigkeit.	最新の日付の価格を有効とします。それ以前の価格は新しい価格の公開によりその効力を失います。
18	Es gelten die zuletzt veröffentlichten Allgemeine Geschäftsbedingungen.	最新の日付の約款を有効とします。それ以前の約款は新しい約款の公開によりその効力を失います。

	Vorherige Allgemeine Geschäftsbedingungen verlieren durch Veröffentlichung der neuen Allgemeinen Geschäftsbedingungen ihre Gültigkeit.	
19	Gerichtsstand: Erlangen, Deutschland. Stand: 29.05.2017	管轄裁判所：エルランゲン ドイツ連邦共和国 2017年5月29日現在